

Sigrid, dotter till Magnus Karlsson i Vinäs (i Västra Eds socken), upprättar sitt testamente. Till Linköpings domkyrka ger hon sin egendom i Härstad i Rappestad socken. Till kyrkan i Ed, där hon väljer sin gravplats, och till prästbordet där ger hon hälften av sin gård i Trostad i Lofta socken samt pantsätter hälften för lösandet av testamentets legat till alla kyrkor och kyrkoherdar i Tjust förutom dem som fått andra legat; det görs med full frihet för Eds kyrka att återlösa denna hälft. Till prästbordet i Ed ger hon en stång (jord) i Hundkärrs skog, som tidigare hade givits i själagåva för hennes avlidne bror Holmger, och en lycka nära kvarnen i Ed samt "qvernasen". Till kyrkoherden herr Peter i denna kyrka ger hon ett gott "glissingh", till kyrkoherden herr Johan i Västervik ett gott täcke med en dunkudde. Till sin make Sigge Birgersson ger hon sin egendom i Slycke och Rappestad (båda i Rappestad socken). Till kyrkan i Ukna ger hon ålfisket i "Stenbofors", till kyrkoherden herr Sven i denna kyrka en fin kudde. Till kyrkan i Gärdserum ger hon den tomt på vilken klockaren bor och till prästbordet där en åkerlycka kallad "Tolesrum" samt rätten att ta sådant prästen behöver från skogen i Gärdserum. Till konventen i Vreta och Askeby ger hon 2 mark penningar var, till konventen i Visby, Söderköping och Linköping 1 mark var. Till Anund i "Møiokullæ" ger hon en ko, till Olof Anundsson, Tyrgils, Pelle, Peter Jonsson och klockaren en 1/2 mark var.

Utfärdaren beseglar tillsammans med de närvarande kyrkoherdarna, herrarna Johan i Västervik och Peter i Ed samt Anders Nilsson, vilka också ombedes vara testamentsexekutorer.

Orig. [A] på perg. (20,3 x 15,6 cm, uppveck 0,9 cm; 21 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 920). – Originalen är på vissa ställen hårt slitet och svårläst.

Avskrift [B] i Registrum eccl. Lincopensis membr., hs A 9 (förr A 18), fol. 72r, Sv. Riksarkivet. – Textens början saknas, då fol. 71 är utskuret ur handskriften.

Förtecknat: E. Nygren, *Registra ecclesie Lincopensis* (1941), s. 221.

Om Sigrid Magnusdotter och hennes andre man Sigge Birgersson samt Vinäs övergång till Bo Jonsson 1379 se J. Liedgren i PHT 1986, s. 106 f.

<sup>a</sup>In nomine Domini amen · Ego Sighridis Magnus Karlson dotter jn Wiænes sana mente licet debilis corpore de bonis temporalibus a Deo michi concessis ad remedium anime mee testamentum meum vltimum ordino in hunc modum / Primo lego ecclesie Lincopensi bona mea in Hærestathum · parrocie · Rapustathum cum omnibus pertinenciis · ecclesie Edhe, in qua meam eligo sepulturam, dimidiam<sup>a</sup> curiam meam in Throstathum<sup>b</sup> · parrochie<sup>c</sup> Lopthum<sup>d</sup> insimul et ad mensam curatj ibidem · Et dimidietatem dicte curie jnpignero pro huiusmodi meo<sup>e</sup> testamento soluendo · videlicet singulis ecclesiis et curatis Thiustie · exceptis · quibus alia sunt legata / jta quod ecclesia mea parrochialis Edh prescripta illam dimidietatem redimendj pro possessione perpetua · <sup>f</sup>plenam et liberam<sup>f</sup> habeat potestatem / Jtem pro mensa curatj ibidem vnam stangh<sup>g</sup> per totam siluam Hundakiær<sup>h</sup> · que et prius legata erat pro anima fratris mej Holmgerj felicis recordacionis. Jtem et pro <sup>i</sup>mensa curati ibidem<sup>i</sup> vnam hwiruo<sup>j</sup><sup>1</sup> prope molendinum Edhwæ<sup>k</sup> cum <sup>l</sup>[qvern] aasen<sup>l</sup> · domino Petro ibidem curato · vnum bonum glissingh<sup>m,2</sup> · domino Johanni in Westeruik<sup>n</sup> vnum bonum thækæn<sup>o</sup> · cum · j<sup>p</sup> · cussino plumoso · dilecto marito meo<sup>q</sup> Siggonj Birgheson<sup>r</sup> bona mea in Slykio<sup>s</sup> et Rapustadhum<sup>t</sup> cum omnibus eorum pertinenciis · ecclesie Vkna<sup>u</sup> piscacionem anguillarum in Stenbofors<sup>v,3</sup> · domino Swenonj ibidem curato · j<sup>x</sup> · bonum cussinum · ecclesie Giæluesrum<sup>y</sup> · j · tomt · in qua habitat campanarius / pro mensa curati ibidem · j<sup>z</sup> · lykkio dictam Tolesrum<sup>aa</sup> et vt singula necessaria habeat in silua Giæluesrum<sup>ab</sup> conuentuj Wretis<sup>ac</sup> · ij marcas denariorum · conuentuj Askaby · ij marcas / conuentuj Wisbycensi<sup>ad</sup> · j<sup>ae</sup> · marcam / conuentuj Sudhercopensi<sup>af</sup> tantum · conuentuj Lincopensi<sup>ag</sup> eciam tantum · Anundo in Møiokullæ<sup>ah</sup> · j · vaccam / Olauo Anundson<sup>ai</sup> dimidiam marcam · Thyrkillo tantum / Pællæ<sup>aj</sup> tantum · Petro Jonson tantum, campanario eciam tantum. In huius igitur <sup>ak</sup>mej testamentj<sup>ak</sup> robur firmius sigillis prouidorum virorum dominorum Johannis<sup>al</sup> in Westeruik<sup>am</sup> · et Petri in Edhe atque Andree Niclisson<sup>an</sup> presentes vnacum sigillo proprio

instanter pecii consignarj et vt exequutores esse velint festinj et fideles · Datum et actum anno Domini<sup>ao</sup> · M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxx<sup>o</sup> feria quarta proxima · post diem sancti Sighfridj.<sup>ap</sup>

På baksidan: Super bonis Hærestadhūm parrochie Rapustadha  
*Registrata*

Sigill: nr 1 och 4 sigill och remsa saknas; nr 2 skadat, sigillremsa bevarad; nr 3 endast remsa.

Text på sigillremsa nr 2: ... ipsum in negociis ...  
... cupio requisitus ...  
... otores promereri ...  
... accionis mee intuitu promouere uelitis quos ...  
... quilibet ...

<sup>a-a</sup> Saknas B. <sup>b</sup> Throsthadhūm B, Trosthadhūm tillagt i marg. B. <sup>c</sup> Så B, svårläst A. <sup>d</sup> Lopta B. <sup>e</sup> Saknas B. <sup>f-f</sup> liberam et plenam B. <sup>g</sup> stang B. <sup>h</sup> Hundakær tillagt i marg. B. <sup>i-i</sup> Så B, svårläst på grund av förslitning A. <sup>j</sup> hwirwo B. <sup>k</sup> Så B, svårläst A. <sup>l-l</sup> qwernasen B, på grund av förslitning endast bokstäverna aasen synliga A. <sup>m</sup> gissing B. <sup>n</sup> Westerwiik B. <sup>o</sup> thækan B. <sup>p</sup> vno B. <sup>q</sup> Saknas B. <sup>r</sup> Birgersson B. <sup>s</sup> Slykkio B. <sup>t</sup> Rapustadhūm B, svårläst A. <sup>u</sup> Wkna B. <sup>v</sup> Ordet även tillagt i marg. B. <sup>x</sup> vnum B. <sup>y</sup> Gelwisrwm B. <sup>z</sup> vnam B. <sup>aa</sup> Tolesrwm B. <sup>ab</sup> Geluisrwm B. <sup>ac</sup> Wretis B. <sup>ad</sup> Wysbycensi B. <sup>ae</sup> vnam B. <sup>af</sup> Sudercopensi B. <sup>ag</sup> Lincopensi B. <sup>ah</sup> Møiakulla B. <sup>ai</sup> Anundzson B. <sup>aj</sup> Pælla B. <sup>ak-ak</sup> testamenti mei B. <sup>al</sup> Johannis B. <sup>am</sup> Westirwiik B. <sup>an</sup> Niclisson B. <sup>ao</sup> Domino B. <sup>ap</sup> Sigfridi B. *Härefter avslutande tecken A, B.*

<sup>1</sup> Om tolkningen av "hwiruo" se Söderwall: hvirva med anförd betydelse 'gärde lycka.' <sup>2</sup> Om tolkningen av "glissingh" se Söderwall, Tillägg och rättelser, s. 1228 och suppl: glissing med anförd betydelse 'ett slags slöja eller buvudduk'. <sup>3</sup> Jfr Stenbo i Ukna socken.